

**BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4  
PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

**SÁNG KIẾN KHẮC PHỤC HẬU QUẢ THIÊN TAI  
BỘ PHÁT TRIỂN NHÀ Ở VÀ ĐÔ THỊ HOA KỲ  
ĐẠO LUẬT TỔNG HỢP AN NINH, HỖ TRỢ KHẮC PHỤC THẢM HỌA,  
VÀ PHÂN BỐ NGÂN SÁCH LIÊN TỤC, 2009  
H.R. 2638 / Công Pháp 110–329**

**Ủy Ban Khắc Phục Hậu Quả Bang Louisiana  
Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng Bang Louisiana  
BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI SỐ 4 CHO KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG CỦA BANG  
LOUISIANA  
VỀ VIỆC SỬ DỤNG CÁC QUỸ CDBG NHẪM ĐỐI PHÓ VỚI  
BÃO GUSTAV VÀ BÃO IKE**

**Ý Kiến Công Chúng: Ngày 28 tháng 1 năm 2010**

**Bobby Jindal  
Thống Đốc**

**Mitch Landrieu  
Phó Thống Đốc**

**Angele Davis  
Ủy Viên Hội Đồng Hành Chính**

**David Voelker  
Chủ Tịch Hội Đồng LRA**

# **BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

**Bản Sửa Đổi Số 4 cho Kế Hoạch Hành Động Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai Bang Louisiana – Sử dụng Nguồn Quỹ theo Đạo Luật Tổng Hợp An Ninh, Hỗ Trợ Khắc Phục Thảm Họa, và Phân Bỏ Ngân Sách Liên Tục, 2009 (Công Pháp 110-329)**

- **SỬA ĐỔI VIỆC PHÂN BỐ CÁC NGUỒN QUỸ CÒN LẠI ĐỂ KHẮC PHỤC HẬU QUẢ BÃO GUSTAV/IKE CHO CÁC CHƯƠNG TRÌNH CƠ SỞ HẠ TẦNG PHÁT TRIỂN KINH TẾ VÀ CHƯƠNG TRÌNH DỰ TRỮ CHIA SẼ CHI PHÍ CỦA BẢNG = \$100.000.000**
- **NỘP LẠI CHƯƠNG TRÌNH CƠ SỞ HẠ TẦNG CHO TRUYỀN THÔNG TƯƠNG KẾT ĐÃ SỬA ĐỔI= \$17.099.040**
- **PHÂN BỐ BỔ SUNG CHO CHƯƠNG TRÌNH NÔNG NGHIỆP= \$5.000.000**
- **GIẢI THÍCH CHI TIẾT ÍT QUAN TRỌNG VỀ CHƯƠNG TRÌNH NHÀ CHO THUÊ CHI PHÍ HỢP LÝ**

Bang Louisiana đã nhận được khoản phân bổ ban đầu trị giá \$438.223.344 tiền quỹ Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai CDBG theo Đạo Luật Tổng Hợp An Ninh, Hỗ Trợ Khắc Phục Thảm Họa, và Phân Bỏ Ngân Sách Liên Tục, 2009 với mục đích giảm nhẹ hậu quả thiên tai, khắc phục lâu dài, và khôi phục cơ sở hạ tầng, nhà ở và tái thiết kinh tế có liên quan trực tiếp đến các hậu quả do bão Gustav và bão Ike gây nên vào năm 2008 mới đây. Bang đã nộp Kế Hoạch Hành Động Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai lên HUD xin phê duyệt vào ngày 8 tháng 1, 2009. Kế Hoạch Hành Động được trình lên HUD đã cung cấp cơ cấu phân bổ khoản tiền \$438.223.344 trợ cấp ban đầu theo Đạo Luật.

HUD đã chấp thuận số tiền \$309.791.652 thuộc Kế Hoạch Hành Động vào ngày 19 tháng 3, 2009 và yêu cầu nộp một Bản Sửa Đổi giải thích đối với phần còn lại. Bang đã nộp Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động Số 1 vào ngày 18 tháng 5 năm 2009. HUD đã chấp thuận Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động Số 1, trong đó nêu chi tiết việc phân bổ các nguồn vốn và các hoạt động chương trình hợp thức đối với công tác cung cấp nhà ở chi phí hợp lý, ngư nghiệp, nông nghiệp, khôi phục bờ biển, và quản lý, vào ngày 24 tháng 7 năm 2009.

HUD đã ban hành thông báo khoản phân bổ lần hai đối với các quỹ trợ cấp cho việc khắc phục hậu quả thiên tai CDBG có giá trị \$620.467.205 dành cho Louisiana, được công bố trên Công Báo Liên Bang vào ngày 14 tháng 8 (FR-5336-N-01). Thông báo này yêu cầu Bang nộp Bản Sửa Đổi đối với Kế Hoạch Hành Động ban đầu của Louisiana đối với công tác Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai để cung cấp thêm chi tiết việc phân bổ các nguồn vốn và các hoạt động chương trình hợp thức cho giải ngân lần hai.

Bản Sửa Đổi Số 2 đề nghị phê duyệt cho toàn bộ đợt giải ngân lần hai, trong đó phần lớn nguồn vốn được bổ sung vào các lĩnh vực hiện có của chương trình và phần còn lại được phân bổ cho “các nhu cầu không được đáp ứng” trên toàn bang.’ Bản Sửa Đổi Số 3 trình bày chi tiết các lĩnh vực chương trình mới dự kiến được tài trợ \$112.099.040 từ các quỹ để giải quyết các nhu cầu không được đáp ứng trên toàn bang và đã được phê duyệt với khoản tiền \$90.000.000 vào ngày 30 tháng 12 năm 2009. Bản Sửa Đổi Chương Trình Hành Động Số 4 này nêu chi tiết cách bang dự định dùng \$100.000.000 số dư còn lại của các nguồn quỹ cho ‘các nhu cầu không được đáp ứng’, cũng như một chương trình truyền thông tương kết được sửa đổi, xóa bỏ \$5.000.000 do không đủ điều kiện hội đủ tiêu chuẩn hợp thành trong việc nộp Bản Sửa Đổi Số 3, và phân bổ lại phần đó của các nguồn quỹ cho một chương trình hiện có do bang tiến hành để giải quyết các nhu cầu khắc phục Nông Nghiệp không được đáp ứng.

Bản Sửa Đổi này có thể được xem qua mạng Internet tại:

<http://doa.louisiana.gov/cdbg/DRactionplans.htm>, hay bằng cách liên hệ với: Paul Catrou, Office of Community Development, Post Office Box 94095, Baton Rouge, Louisiana, 70804-9095. Bản Kiến Nghị Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động sẽ được công bố bằng tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha trên cùng trang web.

# BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG

Các ý kiến đóng góp bằng văn bản về Bản Kiến Nghị Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động sẽ được tiếp nhận trong vòng bảy ngày kể từ ngày văn bản được công bố. Các ý kiến đóng góp có thể được nộp từ hôm nay và không được muộn hơn 5h chiều Giờ Chuẩn Miền Trung (CST) ngày 4 tháng 2 năm 2010.

Các ý kiến đóng góp có thể được gửi tới Paul Catrou theo địa chỉ trên hoặc bằng fax tới số (225) 219-9605 gửi tới Paul Catrou. Các ý kiến đóng góp cũng có thể được nộp qua email tới địa chỉ ocd@la.gov hay bằng mẫu trực tuyến tại <http://www.doa.louisiana.gov/cdbg/dractionplans.htm>.

## I. LỜI MỞ ĐẦU

Ủy Ban Khắc Phục Thảm Họa Louisiana (LRA) và Ban Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai của Phòng Phát Triển Cộng Đồng (OCD-DRU) đã xây dựng Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động Số 4 sau đây để xác nhận cách thức phân bổ nguồn vốn dự kiến và miêu tả các hoạt động chương trình hợp thức sẽ được thực hiện để hỗ trợ bang và các cơ quan địa phương của bang giải quyết các nhu cầu chưa được đáp ứng về kinh doanh, tái thiết kinh tế, cơ sở hạ tầng công cộng, dịch vụ công cộng, cơ sở hạ tầng công cộng và khắc phục thảm họa sau các đợt bão năm 2008.

Các chi tiết về việc phân bổ các quỹ hỗ trợ, phân bổ chương trình, và các hoạt động chương trình hợp thức được trình bày dưới đây.

## II. PHÂN BỐ QUỸ HỖ TRỢ

**A. Mục Tiêu Quốc Gia:** Toàn bộ các quỹ hỗ trợ sẽ được phân bổ theo ba mục tiêu quốc gia: mang lại lợi ích cho người có thu nhập thấp đến trung bình, loại trừ hay ngăn ngừa các khu nhà ổ chuột và khu bị tai họa, hay dành cho nhu cầu khẩn cấp.

### B. Phân Bổ

**Bảng 1: Phân Bổ Chung**

Tóm Tắt	Phân Bổ Ban Đầu	Phân Bổ Lần Hai	Tổng Phân Bổ	Phần Trăm
Tổng số Phân Bổ cho LA	\$438.223.344	\$620.467.205	\$1.058.690.549	100,00%
Phân Bổ Tới Các Quận	\$309.791.652	\$255.749.470	\$565.541.122	53,42%
HUD Cần Phải Cung Cấp Nhà Cho Thuê Chi Phí Hợp Lý	\$46.520.525	\$72.062.147	\$118.582.672	11,20%
Ngư Nghiệp	\$15.000.000	\$12.383.297	\$27.383.297	2,59%
Nông Nghiệp: Các Chương Trình Nông Nghiệp & Kinh Doanh Nông Nghiệp				
Nông Nghiệp: Các Quỹ Bổ Sung Nhu Cầu Không Được Đáp Ứng	\$30.000.000	\$24.766.594 \$5.000.000	\$59.766.594	5,17%
Khôi Phục Vùng Ven Biển	\$15.000.000	\$12.383.297	\$27.383.297	2,59%
Cơ Sở Hạ Tầng Đô Thị	\$0	\$30.000.000	\$30.000.000	2,83%
Tái Thiết Kinh Tế	\$0	\$40.000.000	\$40.000.000	3,78%
Hiện Đại Hoá Ngư Nghiệp	\$0	\$5.000.000	\$5.000.000	0,47%
Khả Năng Mau Phục Hồi Toàn Diện Thí Điểm	\$0	\$10.000.000	\$10.000.000	0,94%
Phục Hồi Chủ Sở Hữu Nhà Phi Lợi Nhuận	\$0	\$5.000.000	\$5.000.000	0,47%
Các Nguồn Dự Trữ Chia Sẻ Chi Phí Của Bang Dùng Để Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai	\$0	\$20.000.000	\$20.000.000	1,89%
Cơ Sở Hạ Tầng Để Phát Triển Kinh Tế	\$0	\$80.000.000	\$80.000.000	7,56%
Truyền Thông Tương Kết	\$0	\$17.099.040	\$17.099.040	2,09%
Quản Lý, Lập Kế Hoạch & Trợ Giúp Kỹ Thuật	\$21.911.167	\$31.023.360	\$52.934.527	5,00%

# **BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

Bản Sửa Đổi Số Bốn nhằm mục đích cung cấp các chi tiết về những lĩnh vực chương trình được chỉ định ở trên. Các hoạt động chương trình hợp thức được nêu chi tiết trong Phần V.

### **III. NHÂN DÂN THAM GIA**

Bang Louisiana đã phát triển một kế hoạch nhân dân tham gia đặc biệt trong việc khắc phục hậu quả thiên tai. Điều này được bao gồm trong Bản Kế Hoạch Hành Động Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai Gustav và Ike sử dụng CDBG ban đầu. Các thông số về các yêu cầu nhân dân tham gia cho cả bang, các quận và các cơ quan khác triển khai các hoạt động theo quỹ hỗ trợ này áp dụng đối với khoản phân bổ lần hai, và vẫn như được mô tả chi tiết trong Bản Kế Hoạch Hành Động Gustav Ike cũng như Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động Số Một đã được phê duyệt.

### **IV. GIÁM SÁT**

Bang sẽ sử dụng một quy trình giám sát được sử dụng cho chương trình CDBG thông thường, cùng với các sửa đổi được mô tả chi tiết trong Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động Số Một đã được phê duyệt để giải quyết cụ thể các yêu cầu của Chương Trình Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai CDBG và để đảm bảo rằng tất cả các hợp đồng được trợ cấp theo phân bổ để khắc phục hậu quả thiên tai này đều được tiến hành tuân theo luật, điều lệ và quy định của bang và liên bang và theo các yêu cầu đặt ra trong thông báo Công Báo Liên Bang.

### **V. TỔNG QUAN VỀ CÁC HOẠT ĐỘNG CỦA CHƯƠNG TRÌNH HỢP THỨC CHO CÁC QUỸ Ở APA SỐ 4**

#### **A. Chương Trình Dự Trừ Chia Sẻ Chi Phí Của Bang Dùng Để Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai**

**Hoạt Động Hợp Thức: Phần 105 (a) (1-26)**

**Mục Tiêu Quốc Gia:** Mang lại lợi ích cho người có thu nhập thấp đến trung bình, loại trừ hay ngăn ngừa các khu nhà ổ chuột và khu bị tai họa, hay dành cho nhu cầu khẩn cấp.

**Số Tiền Tài Trợ cho Hoạt Động:** \$20 triệu

Đạo Luật Phân Bổ Của Bộ Phát Triển Nhà Ở Và Đô Thị 2010 đã xoá bỏ những hạn chế về việc sử dụng các nguồn quỹ CDBG để khắc phục hậu quả thiên tai do bão Gustav và Ike như một yêu cầu, chia sẻ, hoặc đóng góp phù hợp từ các nguồn quỹ cho Cơ Quan Quản Lý Tình Trạng Khẩn Cấp (FEMA), Trợ Cấp Chính Phủ (PA), hoặc bất kỳ khoản tài trợ nào khác của liên bang. Các nguồn quỹ PA FEMA cùng với số tiền Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai CDBG HUD là một trong nhiều nguồn lực liên bang được sử dụng nhiều nhất được các cơ quan chính phủ dùng để nỗ lực khắc phục và xây dựng lại sau các cơn bão. Hiện tại, đối với bão Gustav, FEMA đòi hỏi khoản thanh toán tương thích 10% cho tất cả các hạng mục công việc (A-G) không chỉ bao gồm việc sửa chữa và xây dựng lại các cơ sở bị thiệt hại (C-G) mà còn các chi phí liên quan đến những hành động khẩn cấp lập tức sau bão và dọn bỏ các mảnh vụn (A&B). Đối với cơn bão Ike, FEMA hiện chỉ yêu cầu một khoản thanh toán tương thích 10% để sửa chữa và xây dựng lại các cơ sở bị hư hại (C-G). Bang công nhận rằng các quỹ khắc phục hậu quả thiên tai CDBG có thể cung cấp khoản tài trợ có tầm quan trọng lớn để đảm bảo rằng các cơ sở công cộng quan trọng được xây dựng lại và sửa chữa và do đó thiết lập quỹ này cho FEMA và các yêu cầu chia sẻ chi phí khác của liên bang cần thiết trong quá trình khắc phục hậu quả. Bang sẽ đảm bảo rằng các quỹ khắc phục hậu quả thiên tai CDBG không được sử dụng để nhân đôi hoặc thay thế các dự án có đủ điều kiện nhận được Các Quỹ Hành Động Tái Đầu Tư Và Khắc Phục hoặc Trợ Cấp Chính Phủ FEMA của Hoa Kỳ.

# **BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

## **i. Điều Kiện Hội Đủ Tiêu Chuẩn**

Điều kiện hội đủ tiêu chuẩn ban đầu sẽ bị hạn chế trong các cơ quan chính quyền của bang. Trong các trường hợp đặc biệt, các cơ quan phi chính phủ cung cấp các nhu cầu công cộng quan trọng sẽ được xem xét. Trong trường hợp các quỹ từ chương trình này chưa tiêu đến, các cơ quan chính phủ không thuộc bang có đủ điều kiện đối với các quỹ trợ cấp chính phủ FEMA có thể được xem xét theo chương trình này. Mỗi dự án được nộp cho chương trình này tập trung vào một hoạt động hợp thức, đáp ứng mục tiêu quốc gia và trực tiếp liên quan đến việc khắc phục hậu quả của các cơn bão Gustav và/hoặc Ike.

## **ii. Tiêu Chí đối với Dự Án**

**Các dự án phải được nộp cho OCD để xem xét thông qua việc áp dụng cơ sở hạ tầng tiêu chuẩn. Bang sẽ chọn các dự án dựa trên các tiêu chí sau đây:**

- Đối với các yêu cầu về việc thanh toán tương ứng của chương trình PA do FEMA thực hiện, các dự án phải được cán bộ dự án chỉ định một số bảng công tác dự án FEMA;
- Các dự án phải thể hiện rằng chúng không thể đảm bảo các nguồn quỹ được yêu cầu từ các nguồn quỹ nguồn lực khác;
- Các dự án phải được đặt ở những khu vực đã chấp nhận các độ cao lũ lụt nền sẵn có gần nhất của Bản Đồ Kỹ Thuật Số về Tỷ Lệ Bảo Hiểm Lũ Lụt FEMA trừ khi các ngoại lệ được OCD-DRU chấp nhận dựa trên các phương án thay thế hợp lý trong trường hợp việc an toàn không bị đánh giá thấp;
- Các dự án phải thể hiện rằng dự án là cách hữu hiệu và hiệu quả về mặt chi phí nhất để xây dựng lại cơ sở hạ tầng, hoặc bên xin tài trợ đã xem xét các biện pháp thay thế về xây dựng lại để đạt được hiệu quả lớn nhất cho cơ sở hạ tầng để phục vụ các nhu cầu của bang, khu vực và địa phương của cộng đồng;
- Mỗi dự án xem xét và/hoặc đề nghị một kế hoạch giảm nhẹ để giảm thiểu thiệt hại trong trường hợp xảy ra lũ lụt hoặc bão trong tương lai.

## **iii. Các Điều Kiện Chung**

**Bang hỗ trợ việc xây dựng và sửa chữa nhiều cộng đồng mau phục hồi hơn, sử dụng các quyết định nghị đến tương lai nhiều hơn trong sử dụng đất, các biện pháp giảm nhẹ cá nhân và các toà nhà chống thiên tai.**

Các hoạt động dự án dự trữ chia sẻ chi phí hợp thức bao gồm, nhưng không giới hạn ở những hoạt động sau đây:

- Yêu cầu chia sẻ chi phí liên bang;
- Cải thiện hệ thống thoát nước, cống rãnh, nước
- Sửa cầu đường,
- Củng cố các dịch vụ và các công trình kiến trúc;
- Sửa chữa, xây dựng lại hoặc cải thiện các công trình kiến trúc;
- Các biện pháp giảm nhẹ tác động để xử lý các thất bại;
- Cơ sở công cộng và các cải thiện.

Chương trình sẽ do OCD-DRU quản lý theo các quy tắc và quy định về khắc phục hậu quả thiên tai của CDBG

# **BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

## **B. Chương Trình Phát Triển Kinh Tế Và Cơ Sở Hạ Tầng Phát Triển**

**Hoạt Động Hợp Thức: Phần 105 (a) 1-26**

**Mục Tiêu Quốc Gia: Mang Lại Lợi Ích cho Người Có Thu Nhập Thấp đến Trung Bình, Loại Trừ Các Khu Nhà Ở Chuột và Khu Bị Tai Họa, hay dành cho Nhu Cầu Khẩn Cấp**

**Số Tiền Tài Trợ cho Hoạt Động: \$80 triệu**

Bang Louisiana đã được tài trợ từ Quỹ Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai CDBG để tái thiết kinh tế liên quan trực tiếp đến hậu quả của các cơn bão Gustav và Ike năm 2008 gần đây. Để đáp ứng quy định đặc biệt đối với việc tái thiết kinh tế theo luật, bang đã thiết lập chương trình sau đây.

Chương trình nhằm mục đích giải quyết các nhu cầu phát triển kinh tế và cơ sở hạ tầng của bang khi bang khắc phục các hậu quả sau các cơn bão Gustav và Ike, hiểu rõ rằng bang này đã bị bốn cơn bão lớn ập vào trong bốn năm trước. Chương trình này sẽ tập trung vào các sáng kiến phát triển kinh tế chính chủ yếu nhằm vào việc thiết lập các ngành và lực lượng lao động thích hợp với các điều kiện địa lý, khí hậu, dân cư và phát triển duy nhất của bang. Bang đã đưa ra nhiều chương trình nhằm trợ giúp các cá nhân trong các lĩnh vực cụ thể về nhà ở, cơ sở hạ tầng và phát triển kinh tế cộng đồng. Nguyên nhân sâu xa của nhiều khó khăn đối với các cá nhân mà chúng ta nhận thấy là sự sụt giảm các công việc có mức lương đủ sống. Con số và khả năng tiếp cận các công việc có mức lương đủ sống tăng lên là yếu tố thiết yếu cần thiết để cho phép cư dân bang Louisiana duy trì khoản bảo hiểm lữ lụy và chủ sở hữu nhà ở, chuẩn bị sẵn sàng và thành công trong các thời gian gián đoạn tạm thời do các cơn bão gây ra, và sửa chữa nhà ở và doanh nghiệp của họ. Chương trình cơ sở hạ tầng cho phát triển kinh tế này được dành cho tạo ra một tác động lớn bằng cách cung cấp việc làm, cơ sở hạ tầng và phát triển lực lượng lao động cho các vùng chịu thiệt hại do bão.

Chương trình sẽ tập trung vào các khoản vay và tài trợ phát triển kinh tế lớn cho các dự án có đặc điểm sau:

- Hỗ trợ khu vực tăng trưởng cao;
- Tối đa hóa việc kinh doanh và công việc hiện có và mới;
- Cung cấp các nhu cầu về cơ sở hạ tầng cho các ngành và doanh nghiệp;
- Khuyến khích tạo việc làm lâu dài, tái thiết kinh tế và đảm bảo tính bền vững lâu dài;
- Sử dụng các nguồn khắc phục hậu quả thảm họa để thúc đẩy các nguồn lực tư nhân.

### **i. Điều Kiện Hội Đủ Tiêu Chuẩn**

Các doanh nghiệp, tổ chức phi lợi nhuận, cơ quan giáo dục và các cơ quan nhà nước bị thiệt hại do bão Gustav và Ike, hoặc những cơ quan sẵn sàng duy trì và đóng góp vào việc khôi phục và tái thiết kinh tế của các cộng đồng bị ảnh hưởng bởi các trường hợp thiên tai, có đủ điều kiện xin các khoản tài trợ, các khoản cho vay chi phí thấp và/hoặc có thể không phải hoàn trả.

### **ii. Tiêu Chí đối với Dự Án**

Các dự án tạo việc làm, tăng lương, và/hoặc đạt được sự đa dạng hoá ngành sẽ được ưu tiên. Các lựa chọn được dựa trên điều kiện hội đủ tiêu chuẩn CDBG, tác động đến nền kinh tế đang phục hồi của bang, tính sẵn sàng của doanh nghiệp hoặc dự án, tính sẵn có của các nguồn quỹ khác và khả năng thực hiện dự án đúng thời hạn. Các bên xin tài trợ sẽ cần phải nộp một kế hoạch nêu chi tiết cách thức sử dụng hợp lý tiền tài trợ, kể cả việc chứng tỏ cách thức khoản tài trợ/ khoản vay sẽ được sử dụng. Các dự án sẽ

# **BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

được chọn dựa trên việc xem xét và khuyến nghị của Sở Phát Triển Kinh Tế Bang Louisiana ở ba hạng mục sau đây:

- Các Trường Đại Học Và Đào Tạo Lực Lượng Lao Động
- Các Cơ Sở Công Cộng Và Cơ Sở Hạ Tầng
- Khuyến Khích Doanh Nghiệp Dựa Trên Năng Lực Hoạt Động

### **iii. Các Điều Kiện Chung**

Các gói tài trợ và/hoặc cho vay sẽ được hình thành dựa trên các nhu cầu của dự án và các nguồn tài trợ sẵn có. Các dự án được chọn có thể bao gồm các lĩnh vực, nhưng không giới hạn là các hoạt động hợp thức sau đây:

- Đào tạo lực lượng lao động;
- Hỗ trợ cho lập kế hoạch kinh doanh, nghiên cứu và chiến lược thực hiện để đạt được ở mức độ hợp lý và hiệu quả hơn các mục tiêu của doanh nghiệp hoặc tổ chức;
- Cải thiện hệ thống thoát nước, cống rãnh, nước;
- Các cơ sở công cộng và cải thiện cơ sở hạ tầng;
- Tiếp nhận, xây dựng, phục hồi, tái xây dựng, lắp đặt các công trình thương mại/công nghiệp;
- Tiếp nhận thiết bị, hàng tồn kho và các tài sản hữu hình khác;
- Vốn lưu động.

Chương trình này sẽ do Cơ Quan Phát Triển Cộng Đồng Bang Louisiana quản lý theo các quy tắc và quy định về khắc phục hậu quả thiên tai CDBG.

### **C. Cơ Sở Hạ Tầng Cho Truyền Thông Tương Kết**

<b>Hoạt Động Hợp Thức: Phần 105 (a) (2) (8)</b> <b>Mục Tiêu Quốc Gia: Nhu cầu khẩn cấp</b> <b>Số Tiền Tài Trợ cho Hoạt Động: \$ 17.099.040</b>
--

Bang đang nộp một yêu cầu đã sửa đổi để giải quyết nhu cầu khắc phục và tái thiết ưu tiên ở các quận bị ảnh hưởng bởi bão Gustav và Ike liên quan đến cơ sở hạ tầng truyền thông tương kết. Thiệt hại gây ra cho hệ thống truyền thông như kết quả trực tiếp của các cơn bão, cũng như sự không đầy đủ được thể hiện bởi các hệ thống hiện có có thể đã giảm nhẹ tác động đối với cơ sở hạ tầng và con người là các nhu cầu cấp bách trong toàn bang. Bão Gustav đã tấn công thẳng vào trung tâm bang, ảnh hưởng đến các quận thường không được xem là có nguy cơ cao nhất, cho thấy nhu cầu cần tính đến các quận trong toàn bang. Bão Ike đã gây ra thiệt hại nghiêm trọng cho các quận vùng biển và phía nam Louisiana. Bang đã loại bỏ yêu cầu cho thiết bị cầm tay, giảm khoản phân bổ theo yêu cầu ban đầu xuống \$5 triệu, do các lo ngại về tính hội đủ điều kiện. Chương trình sửa đổi này tập trung vào các thành phần hệ thống trực tiếp bị ảnh hưởng bởi bão và nhu cầu cải thiện công nghệ và các hệ thống dự phòng.

Trong vài năm qua, bang đã đầu tư các nguồn lực quan trọng vào việc xây dựng hệ thống đài phát thanh kỹ thuật số phù hợp hiện đại được gọi là Mạng Lưới Thông Tin Không Dây Louisiana (LWIN). Việc xây dựng ngoài LWIN bắt đầu từ năm 2006. Ngay khi bão Gustav và Ike đổ bộ vào đất liền năm 2008, chúng đã gây cho hiệu suất của LWIN xuống cấp đáng kể do nhiều địa điểm bị ảnh hưởng trực tiếp bởi các cơn

## **BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

bão. Mặc dù không có thiệt hại nào đối với tất cả các địa điểm riêng lẻ, hiệu suất vận hành tổng thể của hệ thống đã bị xuống cấp. Có hai yếu tố cơ bản làm xuống cấp hiệu suất của LWIN trong thời gian xảy ra các cơn bão này: các địa điểm có bận rộn và địa điểm không còn kết nối được với mạng lưới.

Trong thời gian xảy ra các cơn bão Gustav và Ike, 35 trong số 53 địa điểm hoạt động đã gặp phải tình trạng tín hiệu bận liên tục. Khi một địa điểm có tín hiệu bận, nó cho biết rằng người ứng phó đầu tiên đã không thể tiếp cận ngay với LWIN được khi người này nhấn vào nút ấn để nói trên đài của mình. Đây là kết quả của việc không có đủ kênh phát thanh sẵn có tại một địa điểm cụ thể. Việc này thường được gọi là thiếu khả năng tại một địa điểm cụ thể và được xem như hỏng chức năng vận hành hệ thống.

Khu vực thứ hai đã gây xuống cấp đáng kể hiệu suất của LWIN là việc mất các đường dây T-1 (đường dây điện thoại trên bộ) dễ dàng bị hư hại do nước, gió, và cây đổ. Các đường dây này được dùng để kết nối mỗi địa điểm riêng biệt với mạng lưới LWIN. Mỗi lần một đường dây T-1 rơi tại một địa điểm cụ thể, địa điểm đó không còn có thể liên lạc được với phần còn lại của bang. Nếu một địa điểm mất đường dây T-1 của mình, bang đó bị hạn chế hoạt động như một địa điểm riêng biệt (được gọi là Site-Area Trunking và một người không còn có thể nói chuyện với bất cứ ai bên ngoài khu vực phủ sóng của tháp địa phương. Việc này làm giảm sút đáng kể năng lực của người ứng phó đầu tiên để yêu cầu các nguồn lực, nhờ giúp đỡ và cung cấp lại thông tin về tình huống cho các cơ quan cần thông tin. Trong thời gian xảy ra các cơn bão Gustav và Ike, đã có một số lượng đáng kể các địa điểm đi vào Site-Area Trunking do các đường dây T-1 bị hư hại hay mọi đường dây bị mất kết nối hoàn toàn. Trong số 53 địa điểm hoạt động trong thời gian xảy ra các cơn bão Gustav và Ike, 34 trong số đó bị xuống cấp do mất đường dây T-1.

Việc cải thiện hệ thống bị hư hại tổng thể thông qua kết nối công nghệ vi sóng giữa các tháp sẽ khắc phục tình hình này và ngăn ngừa việc giảm khả năng lực vận hành trong tương lai. Ủy Ban Điều Hành Tương Kết Toàn Bang (SIEC) đang đề xuất bổ sung khả năng kết nối Vi Sóng giữa các tháp. Kết nối Vi Sóng là tiêu chuẩn ngành cho hệ thống đài phát thanh và cung cấp mức phục vụ cao hơn nhiều so với các đường dây T-1 hiện đang được sử dụng để kết nối các tháp trên LWIN. Việc tài trợ sẽ cho phép phân tích cấu trúc ở tất cả các địa điểm LWIN để xác định năng lực cấu trúc của các tháp hiện có và liệu việc triển khai phần cứng vi sóng có cần thiết để bắt đầu khả năng kết nối này không.

Có 2 lĩnh vực chính cần được cung cấp theo chương trình này

- 1) Năng lực hệ thống – tính sẵn có kênh/thiết bị lập lại tín hiệu bổ sung cho các tháp hiện có.
- 2) Dự phòng – đường dây vi sóng, T-1.

Mục tiêu là lập kế hoạch để trước hết và quan trọng nhất là xây dựng năng lực tốt hơn, sau đó là cho phép sử dụng nhiều hơn các thiết bị vệ tinh dự phòng, thiết bị vi sóng dự phòng, hệ thống hỗ trợ và các trang thiết bị liên quan, nguồn điện dự phòng được xác định.

SIEC gần đây đã hoàn thành một bản đánh giá 64 quận và xác định các khu vực hiện đang bị bận và các khu vực được dự tính sẽ bị bận căn cứ vào sự tăng trưởng dự tính đã được cung cấp cho SIEC từ các chính quyền địa phương. Ngoài ra, thông tin cũng được tập hợp từ việc sử dụng thực tế được tính bằng số lượng cuộc nói chuyện bằng nút ấn để nói để xác định các địa điểm cần năng lực bổ sung. Thông tin này sẽ quyết định việc phân phối các nguồn quỹ theo mục tiêu và ưu tiên của chương trình.

Ngân sách cho xây dựng hệ thống này bao gồm nguồn tài trợ của bang cũng như các nguồn tài trợ liên bang khác, nhằm rút ngắn khoảng cách để đảm bảo một hệ thống hoàn chỉnh hoạt động được. Ngân sách hàng năm của bang được dùng để tài trợ cho việc duy trì và vận hành hệ thống. Các nguồn tài trợ từ Bộ An Ninh Nội Quốc kết hợp với các nguồn tài trợ địa phương nhằm đóng góp vào việc tăng cường trang thiết bị. Bang cũng đã chứng kiến sự giảm xuống đáng kể trong khoản cấp vốn nhận được từ Chương Trình An Ninh Nội Địa Của Bang. Trong Năm Tài Khoá 2004, vào giữa cao điểm của chương trình, Bang đã nhận được \$36 triệu. Trong vng tài trợ cuối cùng, Bang chỉ nhận được \$13 triệu. Việc tài trợ này, cùng với các nguồn lực khác của bang, đủ để đáp ứng toàn bộ các nhu cầu, đặc biệt là sự phát triển năng lực hệ thống tổng thể cần thiết để vận hành hệ thống tương kết với người sử dụng/người đăng ký thuê bao tăng lên trong bối cảnh các cộng đồng đã thay đổi do bão. Ngay khi hoàn thành, LWIN sẽ có

## **BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG**

tổng cộng 120 địa điểm trên toàn Bang Louisiana và sẽ cung cấp phạm vi phủ sóng đài phát thanh di động 95% trên toàn bang.

### **D. Trợ Cấp Khắc Phục Nông Nghiệp Và Các Nguồn Quỹ Bổ Sung Cho Chương Trình Cho Vay Cho Các Nhu Cầu Không Được Đáp Ứng**

**Hoạt Động Hợp Thức: Phần 105 (a) (17)**

**Mục Tiêu Quốc Gia: Nhu cầu khẩn cấp và lợi ích cho Người Có Thu Nhập Thấp Và Trung Bình**  
**Số Tiền Tài Trợ cho Hoạt Động: \$ 5.000.000**

Bang dự định cung cấp thêm \$5 triệu cho Chương Trình Trợ Cấp Và Cho Vay Khắc Phục Nông Trại Nông Nghiệp để trợ giúp thêm cho các nông trại bị ảnh hưởng bởi bão Gustav và Ike. Việc vượt quá đối với chương trình CDBG đã được yêu cầu khẩn thiết và phê duyệt trước đây đã được bắt đầu vào mùa xuân năm 2009 bởi Sở Nông Lâm Louisiana (LADF) với khoản tài trợ \$35 triệu từ khoản phân bổ thứ nhất và thứ hai của bang, với thời gian nộp đơn xin tài trợ mở kéo dài đến hết mùa hè 2009. Trước khi kết thúc việc nộp đơn xin tài trợ vào mùa thu 2009, trên 1.100 doanh nghiệp nông trại đã yêu cầu trợ cấp và khoản vay tổng cộng trên \$100 triệu. Mặc dù yêu cầu tài trợ chương trình đến từ toàn bang, nhu cầu đặc biệt cao ở phía bắc và miền trung Louisiana, gồm cả khu vực châu thổ mà khu vực này ngoài việc bị ảnh hưởng nặng nề do lượng mưa và lũ lụt ở vùng đất thấp do cơn bão Gustav gây ra, là một trong các vùng nông nghiệp chính của bang và là một trong những khu vực đối mặt nhiều nhất với các khó khăn về kinh tế nhất trong cả nước. Với nhu cầu được xem xét gần như cao hơn ba lần so với các nguồn lực sẵn có, để trợ giúp khoản tiền tối đa cho các nông trại một cách công bằng nhất, LADF đã quyết định phân bổ đều các quỹ cho các nông trại, căn cứ vào việc mỗi nhà sản xuất chứng minh được mình bị các thiệt hại. Do đó, mỗi nông trại có đủ điều kiện đã nhận khoảng 36 % yêu cầu khoản vay hợp thức của mình. Vào cuối năm 2009, nhân viên LADF đã sắp xếp hơn 1.000 gói cho vay cho các nông trại trên toàn bang.

Khoản \$5 triệu bổ sung sẽ được phân bổ tương tự thông qua Chương Trình Khôi Phục Nông Trại này dưới hình thức trợ cấp bổ sung đồng nhất và theo tỷ lệ với cùng các điều khoản và điều kiện như các hợp đồng và khoản trợ cấp/khoản vay ban đầu. Các nguồn quỹ chỉ sẵn có cho những nhà sản xuất trước đó đã xin và được xác định là có đủ điều kiện tham gia chương trình. Bằng cách tăng các khoản trợ cấp và khoản cho vay hiện có, bang có thể nhanh chóng trao các nguồn quỹ một cách có hiệu quả tận tay người nông dân có nhu cầu rõ ràng đối với các hạng mục đủ điều kiện CDBG trong khi giúp đỡ được các khu vực nông thôn của chúng ta khôi phục hậu quả sau các cơn bão nhanh và hiệu quả hơn. Mỗi nhà sản xuất phải chấp nhận số tiền được trao này và bổ sung các quỹ đó vào yêu cầu khoản vay/trợ cấp của mình. Bang sẽ gửi nhiều thư từ và thực hiện nhiều cuộc gọi để đảm bảo rằng các nhà sản xuất biết về các quỹ này. Ngay khi thư thông báo được ký tên và gửi lại và bất cứ bằng chứng thiệt hại bổ sung nào được nộp lên, séc trợ cấp bổ sung có thể được phát hành cho các nhà sản xuất nông nghiệp bởi LAFA theo Chương Trình Khôi Phục Nông Trại đang sử dụng các hệ thống và quy trình hiện có. Nếu một nhà sản xuất nông nghiệp không ký vào thư hoặc gửi lại thư đúng hạn, nhà sản xuất đó sẽ không nhận được khoản trợ cấp bổ sung.

Chương trình sẽ được thực hiện, quản lý và giám sát theo cách giống như Chương Trình Khôi Phục Nông Trại đã được chấp thuận trước đây và sẽ tiếp tục hợp tác với Sở Nông Lâm Louisiana làm việc phối hợp với Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng (OCD) ngoài các dòng quỹ liên bang khác. Nhân viên LADF sau khi nhận được thông báo rằng quỹ đã sẵn có sẽ đảm bảo rằng các chương trình này vẫn tuân thủ tất cả các yêu cầu của OCD-DRU và HUD và nếu có các nguồn quỹ chưa được sử dụng thì sẽ sử dụng chúng để hỗ trợ cộng đồng làm nông trại của Bang

# BẢN KIẾN NGHỊ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG GUSTAV/IKE SỐ 4 PHIÊN BẢN Ý KIẾN CÔNG CHÚNG

## VI. GIẢI THÍCH CHI TIẾT ÍT QUAN TRỌNG ĐỐI VỚI CHƯƠNG TRÌNH NHÀ CHO THUÊ CHI PHÍ HỢP LÝ

Theo Dự Luật Bổ Sung Về Thiên Tai 2008, 10% tổng các khoản phân bổ của bang phải được dùng cho các chương trình nhà cho thuê chi phí hợp lý. Kế Hoạch Hành Động và Các Bản Sửa Đổi tiếp theo của bang quy định chi tiết rằng bang sẽ phát triển các chương trình nhà cho thuê chi phí hợp lý mà sẽ được tạo điều kiện thuận lợi ở cấp tiểu bang và địa phương để đạt được ngưỡng này. Các quận sẽ có thể xin các chương trình của bang cũng như có thể sử dụng khoản phân bổ của họ để tạo gia cư có giá thuê hợp lý.

Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động của Bang Louisiana Số 1 mô tả các chi tiết của loại chương trình kèm thêm như một phương án cơ bản mà bang sẽ chọn để quản lý nhằm đạt được các hạng mục cho thuê chi phí hợp lý tối đa. Bản Sửa Đổi Số Bốn nhằm bổ sung ý định của bang để làm sáng tỏ ý định của bang để quản lý các khoản trợ cấp và nguồn quỹ cho vay theo cách cạnh tranh cho nhiều cơ quan nhà nước, kết hợp với các quận bị ảnh hưởng, bao gồm các tổ chức phi chính phủ và chính các quận.

Việc giải thích chi tiết thứ hai này nhằm cho phép các nguồn quỹ cho thuê chi phí hợp lý để trợ giúp cho các nhu cầu khắc phục không được đáp ứng liên quan đến nhà ở công. Việc giải thích chi tiết/thay đổi sau đây được yêu cầu đối với Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động Số 1 theo Chương Trình Nhà Cho Thuê Chi Phí Hợp Lý.

Theo Các Công Cụ Cấp Vốn: Mục thứ ba được thêm vào như được lưu ý dưới đây ngoài hai mục đã được phê duyệt ban đầu:

<b>(hiện có)</b>	<b>Các Công Cụ Cấp Vốn.</b> Để hỗ trợ các mục tiêu này, OCD sẽ cung cấp loại trợ giúp tài chính sau đây:
<b>(mới)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Các Khoản Vay Bù Đắp Lỗ Hổng. Cấp vốn bù đắp lỗ hổng cho những người có thu nhập hỗn hợp, nhằm cải thiện khả năng tài chính và phát triển PSH.</b></li><li>• <b>Các Khoản Trợ Cấp Cho Dịch Vụ Hỗ Trợ Cho Các Hộ Gia Đình PSH</b></li><li>• <b>Các khoản trợ cấp/khoản vay để tăng cường cho thuê chi phí hợp lý Nhà Ở Công.</b> Chương trình sẽ bao gồm các nguồn quỹ, theo chỉ đạo của giám đốc điều hành để tăng cường khả năng thực hiện của các dự án phát triển nhà ở công trong các khu vực thiếu nhà ở nghiêm trọng. Đây có thể là các dự án đã được cấp vốn theo quy trình cạnh tranh kèm thêm trước đó, hoặc phát triển ưu tiên dưới hình thức cấp vốn cho các cơ quan có đủ điều kiện đảm bảo không có sự trùng lặp các quỹ.</li></ul>

Không có thay đổi nào đối với các hoạt động hợp thức và mục tiêu quốc gia đối với các chương trình như được trình bày trong Kế Hoạch Hành Động đã được phê duyệt và hướng dẫn chương trình và tính hội đủ điều kiện sẽ vẫn nhất quán với Kế Hoạch Hành Động và các sửa đổi tiếp theo.